DeWALT Industrial Tool Company, 626 Hanover Pike, P.O. Box 158, Hampstead, MD 21074
DW893, DW893-220

Printed in U.S.A. (JUN97-CD-1) Form No. 384447

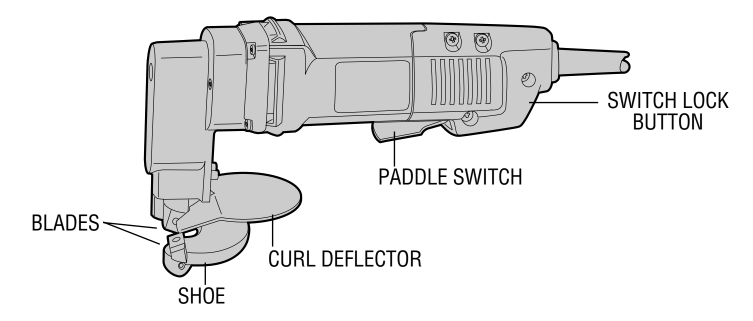
INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

DEWALT®

DW893/DW893-220
12 Gauge Shear
Cisaille de calibre 12
Cizalla calibre 12

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT : 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258).



Important Safety Instructions

⚠ **WARNING:** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS

Double Insulation

Double insulated tools are constructed throughout with two separate layers of electrical insulation or one double thickness of insulation between you and the tool's electrical system. Tools built with this insulation system are not intended to be grounded. As a result, your tool is equipped with a two prong plug which permits you to use extension cords without concern for maintaining a ground connection. **NOTE:** Double insulation does not take the place of normal safety precautions when operating this tool. The insulation system is for added protection against injury resulting from a possible electrical insulation failure within the tool.

⚠ **CAUTION:** When servicing all tools, USE IDENTICAL REPLACEMENT PARTS. Repair or replace damaged cords.

Polarized Plugs

Polarized plugs (one blade is wider than the other) are used on equipment to reduce the risk of electric shock. When provided, this plug will fit into a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.

Safety Instrucitons For all tools

- ***KEEP WORK AREA CLEAN.*** *Cluttered areas and benches invite injuries.*
- ***CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.*** *Don't expose*

power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.

- ***GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.*** *Prevent body contact with grounded surfaces; for example, pipes, radiators, ranges, and refrigerator enclosures.*
- ***KEEP CHILDREN AWAY.*** *All visitors should be kept away from work area. Do not let visitors contact tool or extension cord.*
- ***STORE IDLE TOOLS.*** *When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.*
- ***DON'T FORCE A TOOL.*** *It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.*
- ***USE RIGHT TOOL.*** *Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy duty tool. Don't use tool for purpose not intended; for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.*
- ***DRESS PROPERLY.*** *Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.*
- ***USE SAFETY GLASSES.*** *Also use face or dustmask if operation is dusty.*
- ***DON'T ABUSE CORD.*** *Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.*
- ***SECURE WORK.*** *Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.*
- ***DON'T OVERREACH.*** *Keep proper footing and balance at all times.*
- ***MAINTAIN TOOLS WITH CARE.*** *Keep tools sharp and clean for better and safe performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.*
- ***DISCONNECT OR LOCK OFF TOOLS*** *when not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.*
- ***REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.*** *Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.*
- ***AVOID UNINTENTIONAL STARTING.*** *Don't carry plugged-in tool with finger on the switch. Be sure the switch is off when plugging in.*
- ***EXTENSION CORDS.*** *Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.*

Minimum Gage for Cord Sets

Volts	**Total Length of Cord in Feet**			
120V	0-25	26-50	51-100	101-150
240V	0-50	51-100	101-200	201-300
Ampere Rating				
More Than	Not more Than			**AWG**
0 - 6	18	16	16	14
6 - 10	18	16	14	12
10 - 12	16	16	14	12
12 - 16	14	12	Not Recommended	

- ***OUTDOOR USE EXTENSION CORDS.*** *When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.*
- ***STAY ALERT.*** *Watch what you are doing. Use common sense.*

Do not operate tool when you are tired.

- ***CHECK DAMAGED PARTS.*** *Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is defective should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.*
- ***DO NOT OPERATE*** *portable electric tools near flammable liquids or in gaseous or explosive atmospheres. Motors in these tools normally spark, and the sparks might ignite fumes.*
- *When driving or drilling into walls, floors or wherever live electrical wires may be encountered, DO NOT TOUCH ANY METAL PARTS OF THE TOOL! Hold the tool only by the insulated grasping surfaces to prevent electric shock if you drive into a live wire.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Operating Rules for Shears

1. *Always wear safety glasses and protective gloves.*
2. *Always use tool with curl deflector.*
3. *Wear safety shoes to protect your feet from sharp metal debris on floor.*
4. *Always start tool before engaging material to be cut.*
5. *Don't cut material thicker than rated capacity. Remember, material thickness increases as gauge number decreases. (14 gauge is thicker than 16 gauge.)*
6. *Keep all screws tight. Periodically check them for loosening.*
7. *If possible, cut material so scrap curl is to the right. This direction will move curl down and out of the way.*
8. *Unplug tool before making any adjustments.*
9. *Do not put anything into a motor housing opening.*
10. *Keep tool clean. Blow off any metal debris and dirt from tool.*
11. *Use shears upright. If tool is upside down, metal curl may turn toward you.*
12. *Firmly secure the piece of metal to be cut to prevent movement during cutting.*

Paddle Switch

To start the tool, depress the paddle switch. To turn the tool off, release the paddle. The switch can be locked on be engaging the lock button located near the rear of the tool while holding the paddle depressed. Always be sure that the tool is not locked on before plugging it in. To turn the tool off when it is locked on, squeeze and release the paddle once.

Operation

TURN OFF TOOL AND DISCONNECT FROM POWER SUPPLY BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS. Always wear safety glasses and protective gloves. Never use shear without the curl deflector.

Most blade wear (dulling of edges) is on the back edge.

Symptoms of blade wear include: difficulty in cutting material, ragged cut edge, heavier burr, and increased vibration while cutting.

Your shear is equipped with two identical blades with four cutting edges on each blade. The moving blade wears faster than the stationary blade. However, it is advisable to rotate both blades to fresh edges at the same time.

TO ROTATE THE BLADES, remove the two blade clamp screws. Rotate each blade to a fresh edge. Replace screws exactly as they were removed. Note that the stationary blade clamp screw is longer and will cause damage to the tool if it is used to secure the moving blade. (See Figure 2)

Stationary blade must be snug against the gap adjusting screw. Check and adjust blade gap if necessary. (See following section on adjusting the blade gap.) Tighten all screws.

Cutting Tips

- *Proper blade gap is important.*
- *Dull blades increase user pressure on tool to cut and could result in damage to tool.*
- *Always start tool before engaging material.*
- *Keep metal surface dry. Otherwise, shear will tend to rebound (slide back) at each cutting stroke.*
- *Cut material so that scrap is to the right. This cutting direction will move curl down and out of the way.*
- *When cutting a radius, turn the shear counterclockwise for easier maneuvering.*
- *Best cutting (least effort) can be achieved when back of tool is lowered 5˚ - 10˚.*

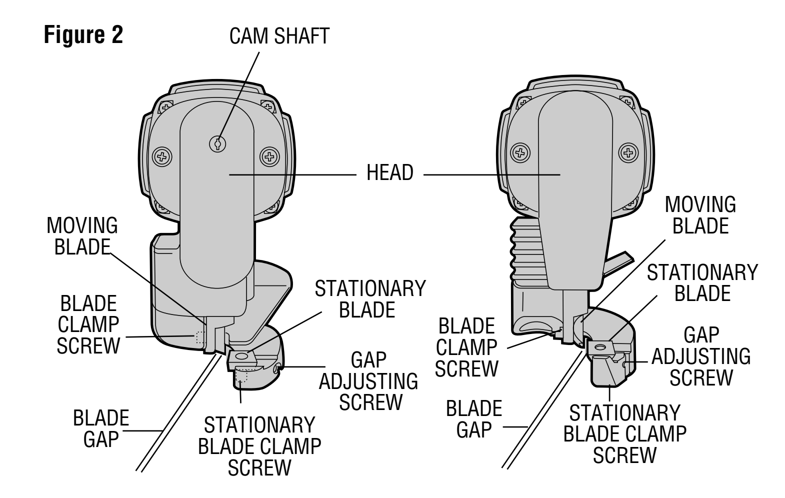
Lubrication

DEWalt tools are properly lubricated at the factory and are ready for use. Tools should be relubricated regularly every sixty days to six months, depending on usage. (Tools used constantly on production or heavy-duty jobs and tools exposed to heat may require more frequent lubrication.) This lubrication should only be attempted by trained power tool repair persons such as those at DEWalt authorized service centers or in other qualified service organizations.

Motor Brushes

Brush replacement should be performed by DEWalt authorized service centers or other qualified service organizations.

Figure 2



Important

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

Accessories

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your distributor or local service center.

⚠**CAUTION:** The use of any non-recommended accessory may be hazardous.

If you need any assistance in locating any accessory call 1-800-9-BD TOOL: (1-800-923-8665) or contact Black & Decker (U.S.) Inc., Consumer Services Department, 626 Hanover Pike, P.O. Box 618, Hampstead, MD 21074.

Full Warranty

DeWalt heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. Arrangements have been made with the Industrial Tool Division of Black & Decker to provide warranty repairs for DeWalt tools. Please return the complete unit, transportation prepaid, to any Black & Decker Industrial Service Center or Authorized Service Station listed under “Tools, Electric” in the yellow pages. This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

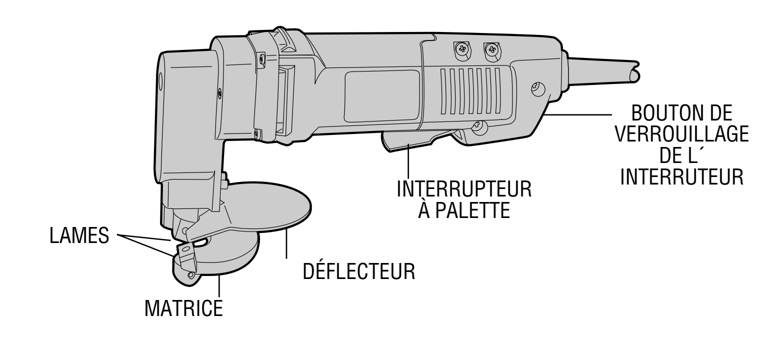
In addition to the warranty, DeWalt tools are covered by our:

30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DeWalt heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE SUR CET OUTIL OU TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER SANS FRAIS LE NUMÉRO:

1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)



IMPORTANTes mesures de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT :** Afin de réduire les risques d'incendie, de secousses électriques ou de blessures lorsqu'on utilise des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

LIRE TOUTES LES DIRECTIVES.

Double isolation

Les outils à double isolation comportent deux couches distinctes d'isolant électrique ou une double épaisseur d'isolant qui protègent l'utilisateur contre les risques de blessures provenant du système électrique de l'outil.

Ce système de double isolation élimine le besoin de mettre les outils à la terre. En effet, l'outil est muni d'une fiche à deux broches, ce qui permet d'utiliser une rallonge ordinaire sans avoir à se soucier d'assurer la mise à la terre.

NOTE : La double isolation ne dispense pas des mesures de sécurité normales lors de l'utilisation de l'outil. Elle vise à procurer une protection supplémentaire contre les blessures que peut entraîner une défectuosité de l'isolant électrique à l'intérieur de l'outil.

⚠ **MISE EN GARDE :** Lors de l'entretien, N'UTILISER QUE DES PIÉCES DE RECHANGE IDENTIQUES. Réparer ou remplacer les cordons endommagés.

Fiche polarisée

Afin de réduire les risques de secousses électriques, l'outil est muni d'une fiche polarisée (une lame plus large que l'autre). Ce genre de fiche n'entre que d'une façon dans une prise polarisée. Lorsqu'on ne peut insérer la fiche à fond dans la prise, il faut tenter de le faire après avoir inversé les lames de côté. Si la fiche n'entre toujours pas dans la prise, il faut communiquer avec un électricien certifié afin qu'il installe une prise appropriée. Il ne faut en aucun cas modifier la fiche.

Français

Français

Pour tous les outils

- ***BIEN DÉGAGER LA SURFACE DE TRAVAIL**. Des surfaces et des établis encombrés peuvent être la cause de blessures.*
- ***TENIR COMPTE DU MILIEU DE TRAVAIL**. Protéger les outils électriques de la pluie. Ne pas s’en servir dans des endroits humides ou mouillés. Bien éclairer la surface de travail.*
- ***SE PROTÉGER CONTRE LES SECOUSSES ÉLECTRIQUES**. Éviter tout contact avec des objets mis à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs et autres objets du genre.*
- ***ÉLOIGNER LES ENFANTS**. Tous les visiteurs doivent être tenus à l’écart de l’aire de travail et il faut les empêcher de toucher à l’outil ou au cordon de rallonge.*
- ***RANGER LES OUTILS INUTILISÉS**. Il faut ranger les outils dans un endroit sec, situé en hauteur ou fermé à clé, hors de la portée des enfants.*
- ***NE JAMAIS FORCER L’OUTIL**. Afin d’obtenir un rendement sûr et efficace, utiliser l’outil à son rendement nominal.*
- ***UTILISER L’OUTIL APPROPRIÉ**. Ne jamais exiger d’un petit outil ou d’un accessoire le rendement d’un outil de fabrication plus robuste. Se servir de l’outil selon l’usage prévu (ainsi, ne pas se servir d’une scie circulaire pour couper des branches ou des bûches).*
- ***PORTER DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** Éviter de porter des vêtements amples et des bijoux qui peuvent être happés par les pièces en mouvement. Porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante pour travailler à l’extérieur. Protéger la chevelure si elle est longue.*
- ***PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ**. Porter également un masque respiratoire si le travail de coupe produit de la poussière.*
- ***MANIPULER LE CORDON AVEC SOIN**. Ne pas transporter l’outil par le cordon ni tirer sur ce dernier pour le débrancher de la prise. Éloigner le cordon des sources de chaleur, des flaques d’huile et des arêtes tranchantes.*
- ***ASSUJETTIR LA PIÈCE**. Immobiliser la pièce à l’aide de brides ou d’un étau. On peut alors se servir des deux mains pour faire fonctionner l’outil, ce qui est plus sûr.*
- ***NE PAS DÉPASSER SA PORTÉE**. Toujours demeurer dans une position stable et garder son équilibre.*
- ***PRENDRE SOIN DES OUTILS**. Conserver les outils propres et affûtés pour qu’ils donnent un rendement supérieur et sûr. Suivre les directives concernant la lubrification et le remplacement des accessoires. Inspecter régulièrement le cordon de l’outil et le faire réparer au besoin à un atelier d’entretien autorisé. Inspecter régulièrement les cordons de rallonge et les remplacer lorsqu’ils sont endommagés. S’assurer que les poignées sont toujours propres, sèches et libres de toute tache d’huile ou de graisse.*
- ***DÉBRANCHER OU VERROUILLER EN POSITION HORS TENSION LES OUTILS NON UTILISÉS**. Respecter cette mesure lorsqu’on ne se sert pas de l’outil, ou qu’on doit le réparer ou en changer un accessoire (comme une lame, un foret ou un couteau).*
- ***ENLEVER LES CLÉS DE RÉGLAGE.** Prendre l’habitude de vérifier si les clés de réglage ont été retirées avant de faire démarrer l’outil.*
- ***ÉVITER LES DÉMARRAGES ACCIDENTELS.** Ne pas laisser le doigt sur l’interrupteur lorsqu’on transporte l’outil. S’assurer que l’interrupteur est à la position hors circuit lorsqu’on branche l’outil.*
- ***CORDONS DE RALLONGE**. S’assurer que le cordon de rallonge est en bon état. Lorsqu’on se sert d’un cordon de rallonge, s’assurer qu’il est de calibre approprié pour la tension nécessaire au fonctionnement de l’outil. L’utilisation d’un cordon de calibre inférieur occasionne une baisse de tension entraînant une perte de puissance et la surchauffe. Le tableau suivant indique le calibre approprié selon la longueur du cordon et les mentions de la plaque signalétique de l’outil. En cas de doute, utiliser un cordon de calibre supérieur. Le chiffre indiquant le calibre est inversement proportionnel au calibre du cordon.*

Calibre minimal des cordons de rallonge

Tension		**Longueur totale du cordon en pieds**			
120 V		0-25	26-50	51-100	101-150
240 V		0-50	51-100	101-200	201-300
Intensité (A)					
Au moins	Au plus		Calibre moyen de fil (**AWG)**		
0 -	6	18	16	16	14
6 -	10	18	16	14	12
10 -	12	16	16	14	12
12 -	16	14	12	Non recommandé	

- ***DEMEURER VIGILANT.*** *Travailler avec vigilance et faire preuve de bon sens. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.*
- ***CORDONS DE RALLONGE PRÉVUS POUR L'EXTÉRIEUR****. Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, ne se servir que d'un cordon de rallonge conçu pour l'extérieur et portant la mention appropriée.*
- ***VÉRIFIER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES.*** *Avant de continuer à utiliser l'outil, il faut vérifier si le protecteur ou toute autre pièce endommagée remplit bien la fonction pour laquelle il a été prévu. Vérifier l'alignement et les attaches des pièces mobiles, le degré d'usure des pièces et leur montage, ainsi que tout autre facteur susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. Faire réparer ou remplacer toute pièce ou tout protecteur endommagé dans un centre de service autorisé, sauf si le présent guide fait mention d'un avis contraire. Confier le remplacement de tout interrupteur défectueux à un centre de service autorisé. Ne jamais se servir d'un outil dont l'interrupteur est défectueux.*
- ***NE PAS UTILISER*** *les outils portatifs électriques dans des endroits où l'atmosphère contient des vapeurs combustibles ou explosives. Les étincelles que produit le moteur en marche pourraient enflammer ces produits.*
- ⚠ ***MISE EN GARDE :*** *Lorsqu'on perce dans les murs, les planchers ou tout autre endroit où peuvent se trouver des fils sous tension, NE PAS TOUCHER À TOUT COMPOSANT MÉTALLIQUE SE TROUVANT À L'AVANT DE L'OUTIL. Ne le saisir que par ses surfaces de prise isolées afin de se protéger des secousses électriques.*

CONSERVER CES MESURES À TITRE DE RÉFÉRENCE.

Mesures de sécurité relatives aux cisailles

1. Toujours porter des lunettes de sécurité et des gants protecteurs.
2. Toujours utiliser l'outil avec le déflecteur.
3. Porter des chaussures de sécurité afin de se protéger contre les débris métalliques pointus sur le sol.
4. Toujours actionner l'outil avant d'insérer le matériau à couper.
5. Ne pas couper des matériaux plus épais que celle indiquée sous la capacité nominale de l'outil. Se rappeler que l'épaisseur du matériau est inversement proportionnelle au calibre (ainsi, un matériau de calibre 14 est plus épais qu'un matériau de calibre 16).
6. S'assurer que toutes les vis sont serrées. Les vérifier régulièrement.
7. Dans la mesure du possible, couper le matériau de sorte que la partie rejetée se trouve à droite de l'outil. De la sorte, le matériau sera abaissé et éloigné de l'utilisateur.
8. Débrancher l'outil avant de le régler.
9 .Ne rien insérer dans les orifices du carter du moteur.
10. S'assurer que l'outil est propre. Souffler tout débris métallique et tout saleté hors de l'outil.
11. Utiliser la cisaille à l'endroit. Lorsqu'on renverse l'outil, la partie rejetée est dirigée vers l'utilisateur.
12. Bien fixer la pièce de métal à couper afin de l'empêcher de bouger pendant la coupe.

Français

Interrupteur à palette

Enfoncer l'interrupteur à palette pour mettre l'outil en marche. Pour l'arrêter, relâcher la palette. Pour verrouiller l'interrupteur à palette en mode de fonctionnement continu, enfoncer le bouton de verrouillage qui se trouve près de l'arrière de l'outil tout en maintenant la palette enfoncée. Toujours s'assurer que l'outil n'est pas verrouillé en mode de fonctionnement avant de le brancher. Pour arrêter l'outil lorsqu'il est verrouillé en mode de fonctionnement, enfoncer à fond la palette et la relâcher immédiatement.

Fonctionnement

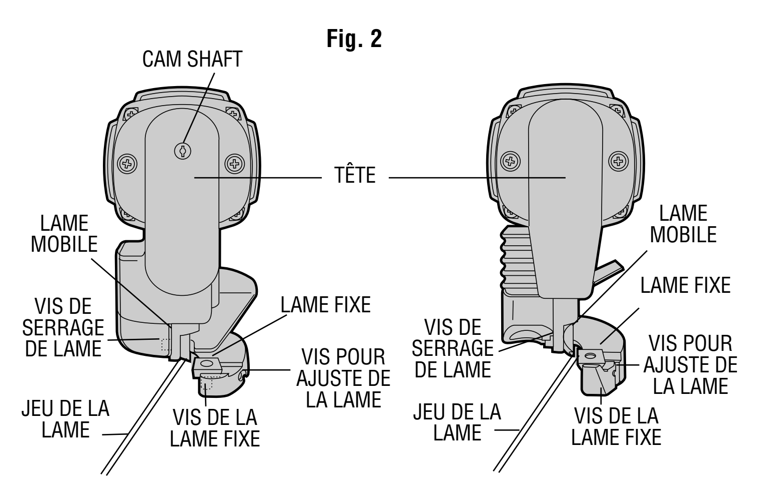
METTRE L'OUTIL HORS TENSION ET LE DÉBRANCHER AVANT DE LE RÉGLER. Toujours porter des lunettes de sécurité et des gants protecteurs. Ne jamais se servir de la cisaille sans le déflecteur.

L'usure de la lame se produit surtout sur l'arête arrière. On sait que la lame est usée lorsqu'on éprouve de la difficulté à couper le matériau, que le rebord tranché semble déchiqueté, que la coupe produit beaucoup d'ébarbures et que les vibrations augmentent pendant la coupe.

La cisaille comporte deux lames identiques à quatre arêtes tranchantes par lame. La lame mobile s'use plus rapidement que l'autre. Toutefois, il est conseillé de faire tourner les deux lames simultanément pour obtenir une arête nette.

POUR FAIRE TOURNER LES LAMES, retirer les deux vis de serrage des lames. Faire tourner chaque lame afin d'obtenir une nouvelle arête. Remettre les vis exactement comme elles étaient. Remarquer que la vis de la lame fixe est plus longue que l'autre et il y a risque de dommage à l'outil si on s'en sert pour fixer la lame mobile (fig. 2).

Fig. 2



La lame fixe doit bien reposer contre la vis de réglage du jeu. Vérifier et régler le jeu de la lame au besoin. (Consulter la rubrique suivante relative au réglage du jeu de la lame). Serrer toutes les vis.

Conseils pratiques relatifs à la coupe

- Un jeu approprié de la lame est primordial.
- Lorsque la lame est émoussée, l'utilisateur exerce plus de pression sur l'outil et cela présente des risques de dommage.
- Toujours actionner l'outil avant de s'approcher du matériau.
- S'assurer que les surfaces métalliques sont sèches. Sinon, la cisaille risque de rebondir (glisser vers l'arrière) à chaque course.
- Couper le matériau de sorte que la partie rejetée se trouve à

droite de l'outil. De la sorte, le matériau sera abaissé et éloigné de l'utilisateur.

- Lorsqu'on coupe un rayon, faire tourner l'outil dans le sens antihoraire afin d'en faciliter la manœuvre.
- On optimise les résultats (avec des efforts moindres) lorsqu'on abaisse l'arrière de l'outil de 5 à 10°.

Lubrification

Les outils DeWalt sont bien lubrifiés en usine et ils sont prêts à servir. Il faut les lubrifier de nouveau régulièrement à tous les 60 jours à 6 mois, selon l'usage. (Les outils utilisés constamment pour la production ou pour des tâches de service intensif ainsi que les outils exposés à la chaleur peuvent nécessiter une lubrification plus fréquente.) Confier la lubrification de l'outil seulement au personnel qualifié des centres de service DeWALT ou d'ateliers d'entretien autorisés.

Accessoires

On peut se procurer en sus les accessoires recommandés pour l'outil chez les détaillants ou aux centres de service autorisés. Pour trouver un accessoire pour l'outil, communiquer à l'adresse suivante.

DeWALT Industrial Tool Company

P.O. Box 158

626 Hanaover Pike

Hampstead, MD 21074

⚠**MISE EN GARDE :** L'utilisation de tout autre accessoire non recommandé pour l'outil peut être dangereuse.

Important

Pour assurer la SÉCURITÉ D'EMPLOI et la FIABILITÉ de l'outil, n'en confier la réparation, l'entretien et les rajustements (y compris l'inspection et le remplacement des balais) qu'à un centre de service ou à un atelier d'entretien autorisé n'utilisant que des pièces de rechange identiques.

Garantie complète

Les outils industriels de service intensif DEWALT sont garantis pendant un an à partir de la date d'achat. Toute pièce d'un outil DEWALT utilisé en service commercial ou offert en location qui s'avérait défectueuse en raison d'un vice de matière ou de fabrication sera réparée ou remplacée sans frais. Selon une entente convenue entre DEWALT et Black & Decker Canada Inc., la Division des outils industriels de Black & Decker Canada Inc. s'engage à effectuer les réparations couvertes par la présente garantie. Il suffit de retourner l'outil port payé à l'un des centres de service d'outils industriels Black & Decker ou à tout autre atelier d'entretien d'outils industriels accrédité. DEWALT n'assume aucune responsabilité pour les avaries dues au mauvais usage, à une manoeuvre négligente, ou aux réparations tentées ou effectuées par des tiers. Aucune autre garantie, écrite ou verbale, ne sera reconnue.

NOTE : La présente garantie et les dispositions précédentes peuvent ne pas être valides dans certaines provinces.

GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS OU ARGENT REMIS

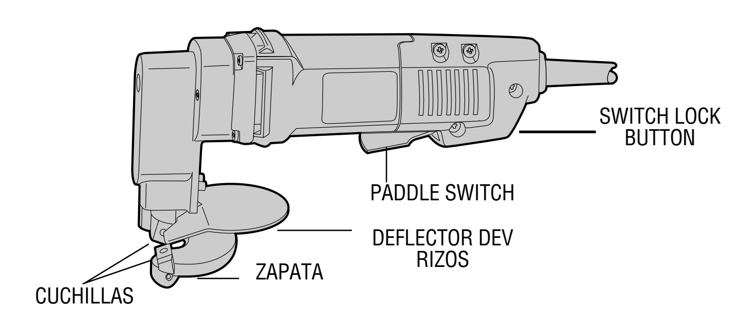
Si, pour quelque raison que ce soit, l'outil industriel de service intensif Dewalt ne donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner, avec tous les accessoires, port payé au vendeur participant

Imported by / Importé par
Black & Decker Canada Inc.
100 Central Ave.
Brockville (Ontario) K6V 5W6

Voir la rubrique "Outils électriques" des Pages Jaunes pour le service et les ventes.



Français



DEWALT...PARA TRABAJOS PESADOS

Las herramientas industriales DEWALT de alto rendimiento se han fabricado para las más duras condiciones industriales y de construcción. El diseño de cada una de las herramientas de esta línea desde taladros hasta lijadoras y esmeriladoras es resultado de su empleo bajo rigurosas condiciones en centros de trabajo e instalaciones industriales. Cada instrumento se ha fabricado con precisión extrema bajo sistemas avanzados de manufactura y rígido control de calidad. Cada herramienta se verifica concienzudamente antes de dejar la fábrica, para asegurarse de que satisface sus estándares de durabilidad, confiabilidad y potencia.

DEWALT Para trabajos pesados_LO GARANTIZAMOS.

Español

Instrucciones importantes de seguridad

⚠ **ADVERTENCIA:** Es indispensable sujetarse a las precauciones básicas de seguridad, con la finalidad de reducir el peligro de incendio, choque eléctrico y lesiones personales, en todas las ocasiones en que se utilicen herramientas eléctricas. Entre estas precauciones se incluyen la siguientes:

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

Doble aislamiento

Las herramientas DOBLEMENTE aisladas se han elaborado de manera integral con dos capas separadas de aislamiento eléctrico o una capa doble de aislamiento entre usted y el sistema eléctrico que contienen. Las herramientas construidas con este sistema de aislamiento no requieren conectarse a tierra. Como resultado su herramienta está equipada con una clavija de dos patas que le permite emplear cordones de extensión sin preocuparse por tener una conexión a tierra.

NOTA: El doble aislamiento no substituye a las precauciones normales de seguridad cuando se opera esta herramienta. La finalidad de este sistema de aislamiento es ofrecer a usted protección añadida contra lesiones resultantes de fallas en el aislamiento eléctrico interno de la herramienta.

⚠ **PRECAUCION:** UTILICE SOLAMENTE REFACCIONES ORIGINALES CUANDO HAGA SERVICIO a cualquier herramienta. Repare o reemplace los cordones eléctricos dañados.

Clavijas polarizadas

Se emplean clavijas polarizadas (con una pata más ancha que la otra) para reducir los riesgos de choque eléctrico. Cuando el cordón eléctrico cuente con este tipo de clavija, ajustará en un contacto polarizado solamente de una manera. Si la clavija no ajusta

completamente en su contacto, inviértala. Si aún así no ajusta, llame a un electricista calificado para que le instale un contacto polarizado apropiado. No modifique o haga cambios en la clavija por ningún motivo.

Instrucciones de seguridad para todas las herramientas

- ***CONSERVE LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO.*** *Las superficies y los bancos con objetos acumulados en desorden propician los accidentes.*
- ***OTORGUE PRIORIDAD A LA ZONA DE TRABAJO.*** *No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia. No las utilice en lugares inundados o mojados. Conserve bien iluminada la zona de trabajo. No utilice la herramienta en presencia de líquidos o gases inflamables.*
- ***PROTEJASE CONTRA EL CHOQUE ELECTRICO.*** *Evite el contacto corporal con superficies aterrizadas, por ejemplo, tuberías, radiadores, antenas y gabinetes de refrigeración.*
- ***CONSERVE APARTADOS A LOS NIÑOS.*** *No permita que los visitantes toquen las herramientas o los cables de extensión. Todos los visitantes deben estar alejados de la zona de trabajo.*
- ***GUARDE LAS HERRAMIENTAS QUE NO EMPLEE.*** *Las herramientas que no se utilizan deben guardarse en un lugar seco y elevado o bajo llave — fuera del alcance de los niños.*
- ***NO FUERCE LA HERRAMIENTA.*** *Esta cumplirá su función mejor y con más seguridad a la velocidad y la presión para las que se diseñó.*
- ***EMPLEE LA HERRAMIENTA ADECUADA.*** *No fuerce a una herramienta pequeña o a sus dispositivos de montaje en un trabajo de tipo pesado. No emplee la herramienta en una tarea para la que no se diseñó.*
- ***VISTASE DE LA MANERA ADECUADA.*** *No use ropas o artículos de joyería flojos, pues podrían quedar atrapados por las partes móviles de las herramientas. Se recomienda el empleo de guantes de caucho y calzado antiderrapante cuando se trabaje al aire libre. Cúbrase bien la cabeza para sujetarse el cabello si lo tiene largo.*
- ***COLOQUESE ANTEOJOS DE SEGURIDAD.*** *Póngase también una mascarilla contra el polvo si lo produce la operación que va a efectuar.*
- ***TENGA CUIDADO CON EL CORDON ELECTRICO.*** *Nunca levante la herramienta tomándola por el cordón, ni tire de éste para desconectarlo del enchufe. Apártelo del calor y los objetos calientes, las substancias grasosas y los bordes cortantes.*
- ***ASEGURE LOS OBJETOS SOBRE LOS QUE TRABAJE.*** *Utilice prensas o tornillos de banco para sujetar los objetos sobre los que va a trabajar. Esto ofrece mayor seguridad que sujetar los objetos con la mano, y además deja libres ambas manos para operar la herramienta.*
- ***CONSERVE EL EQUILIBRIO.*** *Conserve en todo momento bien apoyados los pies, lo mismo que el equilibrio.*
- ***CUIDE SUS HERRAMIENTAS.*** *Conserve sus herramientas afiladas y limpias para que funcionen mejor y con mayor seguridad. Siga las instrucciones para lubricación y cambio de accesorios de su unidad. Revise periódicamente el cordón eléctrico y hágalo reparar o reemplazar por un centro de servicio si está dañado. Cambie los cordones de extensión si están dañados. Conserve las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.*
- ***DESCONECTE Y APAGUE LAS HERRAMIENTAS*** *cuando no las use, antes de darles servicio y cuando cambie accesorios, tales como discos, brocas y otros dispositivos de corte.*
- ***RETIRE LAS LLAVES DE AJUSTE Y DE TUERCAS.*** *Adquiera el hábito de asegurarse que se han retirado las llaves de ajuste de las herramientas antes de accionarlas.*
- ***EVITE QUE LA HERRAMIENTA SE ACCIONE ACCIDENT-ALMENTE.*** *Nunca sostenga una herramienta que está conectada con el dedo en el interruptor. Asegúrese que el interruptor está en*

posición de "apagado" antes de conectar la unidad.

- ***CORDONES DE EXTENSION.*** *Asegúrese que su cordón de extensión esté en buenas condiciones. Cuando utilice un cordón de extensión, asegúrese que tenga el calibre suficiente para soportar la corriente necesaria para su herramienta. Un cordón eléctrico con calibre insuficiente causará una caída en el voltaje de la línea, resultando en pérdida de potencia y sobrecalentamiento. La tabla siguiente ilustra el calibre correcto que debe utilizarse de conformidad con la longitud del cordón y el amperaje descrito por la placa de identificación. Si tiene alguna duda, utilice el cable con el calibre siguiente (mayor). Mientras más chico sea el número, mayor será su calibre.*

Calibre mínimo para cordones de extensión

Volts	**Longitud total del cordón en metro**				
120V		0-7.62	7.63-15.24	15.25-30.48	30.49-45.72
240V		0-15.24	15.25-30.48	30.49-60.96	60.97-91.44
AMPERAJE					
Más de	No más de		Calbre del cordón		
0	-	6	18	16	1614
6	-	10	18	16	1412
10	-	12	16	16	14
1212	-	16	14	12	No Recomendado

- ***CORDONES DE EXTENSION PARA INTEMPERIE.*** *Cuando opere su herramienta a la intemperie, utilice únicamente cordones de extensión diseñados y marcados para este fin.*
- ***NO SE DISTRAIGA.*** *Concéntrese en lo que está haciendo. Recurra al sentido común. No opere ninguna herramienta si está fatigado.*
- ***VERIFIQUE LAS PARTES DAÑADAS.*** *Antes de seguir empleando cualquier herramienta, es indispensable verificar con mucho cuidado que las guardas u otras partes dañadas puedan operar de la manera adecuada para cumplir con su función. Verifique la alineación de las partes móviles, la firmeza con que deben encontrarse sujetas a sus montaduras, las partes rotas, las propias montaduras y cualesquiera otros detalles que pudieran afectar la operación de la herramienta. Las guardas y otras partes que se encuentren dañadas deberán cambiarse o repararse en un centro de servicio autorizado, a menos que se diga otra cosa en el manual del usuario. Haga que se cambien los interruptores dañados en un centro de servicio autorizado. No emplee ninguna herramienta que tenga estropeado o inutilizado el interruptor.*

Reglas de operación para cizallas

1. Utilice siempre anteojos de seguridad y guantes protectores.
2. Utilice siempre la herramienta con el deflector de rizos
3. Calce zapatos de seguridad para proteger sus pies de rebabas afiladas que pudieran estar en el suelo.
4. Siempre encienda la herramienta antes de colocarla en el material por cortar.
5. No corte materiales con espesor mayor a la capacidad especificada. recuerde que el espesor del material aumenta cuando el nœmero de calibre disminuye. (El calibre 14 es más grueso que el calibre 16).
6. Conserve apretados todos los tornillos. Revise periódicamente que no estén flojos.
7. Si es posible, corte el material de manera que el rizo de desperdicio quede a la derecha. Esta dirección moverá el rizo hacia abajo y fuera del camino.
8. Desconecte la herramienta antes de hacer cualquier ajuste.
9. No ponga nada en las abertura de la carcaza del motor.
10. Conserve limpia la herramienta. Sopletee cualquier residuo metálico y el polvo de la herramienta.
11. Utilice la cizalla en posición normal. Si la utiliza boca abajo, el rizo metálico puede dirigirse hacia usted.
12. Asegure con firmeza la pieza de metal que vaya a cortar para evitar movimientos durante el corte.

Español

Interruptor de paleta

Oprima el interruptor de paleta para encender la herramienta. Suéltela para apagar la unidad. Se puede asegurar el interruptor para operación continua accionando el botón de encendido permanente que se localiza cerca de la parte trasera de la herramienta mientras mantiene la paleta oprimida. Asegœrese siempre que la herramienta no esté asegurada en posición de encendido permanente antes de conectarla. Para apagar la herramienta desde esta posición, oprima y libere el interruptor de paleta una vez.

Operacion

APAGUE LA HERRAMIENTA Y DESCONECTELA DE LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE HACER CUALQUIER AJUSTE. Utilice siempre anteojos de seguridad y guantes protectores. Nunca utilice la cizalla sin el deflector de rizos.

El mayor desgaste de la cuchilla (pérdida de filo) es en el filo posterior.

Los s'ntomas de desgaste de la cuchilla incluyen: dificultad para cortar material, bordes mordidos, más rebabas y aumento de vibraciones al cortar.

Su cizalla está equipada con dos cuchillas idénticas con cuatro bordes cortantes cada una. La cuchilla móvil se desgasta más rápido que la fija. Sin embargo, se aconseja hacer la rotación de filos de ambas simultáneamente.

PARA HACER LA ROTACION DE CUCHILLAS quite los dos tornillos de sujeción. Gire cada cuchilla hacia un filo nuevo. Coloque los tornillos exactamente en la manera en que los retiró. Note que el tornillo de la cuchilla estacionaria es más largo y causar'a daño a la herramienta si se emplea para sujetar la cuchilla móvil (observe la figura 2).

Figura 2

ARBOL DE LEVAS
CABEZA
CUCHILLA MOVIL
CUCHILLA ESTACIONARIA
TORNILLO DE SUJECION DE LA CUCHILLA
TORNILLO DE AJUSTE DE SEPARACION
SEPARACIO N ENTRE CUCHILLAS
TORNILLO DE SUJECION DE LA CUCHILLA ESTACIONARIA
CUCHIL LA MOVIL
CUCHILLA ESTACI-ONARIA
DE SUJECION DE LA CUCHILLA
TORNILLO DE AJUSTE DE SEPARACION
SEPARACIO N ENTRE CUCHILLAS
TORNILLO DE SUJECION DE LA CUCHILLA ESTACIONARIA

La cuchilla estacionaria debe quedar justa contra el tornillo de ajuste de separación. Revise y ajuste la separación de las cuchillas en caso necesario.

Interruptor de paleta

Oprima el interruptor de paleta para encender la herramienta. Suéltela para apagar la unidad. Se puede asegurar el interruptor para operación continua accionando el botón de encendido permanente que se localiza cerca de la parte trasera de la herramienta mientras mantiene la paleta oprimida. Asegœrese siempre que la herramienta no esté asegurada en posición de encendido permanente antes de conectarla. Para apagar la herramienta desde esta posición, oprima y libere el interruptor de paleta una vez.

Operación

APAGUE LA HERRAMIENTA Y DESCONECTELA DE LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE HACER CUALQUIER AJUSTE. Utilice siempre anteojos de seguridad y guantes protectores. Nunca utilice la cizalla sin el deflector de rizos.

El mayor desgaste de la cuchilla (pérdida de filo) es en el filo posterior.

Los s'ntomas de desgaste de la cuchilla incluyen: dificultad para cortar material, bordes mordidos, más rebabas y aumento de vibraciones al cortar.

Su cizalla está equipada con dos cuchillas idénticas con cuatro bordes cortantes cada una. La cuchilla móvil se desgasta más rápido que la fija. Sin embargo, se aconseja hacer la rotación de filos de ambas simultáneamente.

PARA HACER LA ROTACION DE CUCHILLAS quite los dos tornillos de sujeción. Gire cada cuchilla hacia un filo nuevo. Coloque los tornillos exactamente en la manera en que los retiró. Note que el tornillo de la cuchilla estacionaria es más largo y causar'a daño a la herramienta si se emplea para sujetar la cuchilla móvil (observe la figura 2).

La cuchilla estacionaria debe quedar justa contra el tornillo de ajuste de separación. Revise y ajuste la separación de las cuchillas en caso necesario. (Consulte la sección que sigue acerca del ajuste de la separación entre cuchillas.) Apriete todos los tornillos

Consejos para cortar

- *La separación entre cuchillas es importante.*
- *Las cuchillas desafiladas propician el aumento de presión a la herramienta por parte del usuario para poder cortar y podr'a ocasionar da–os a la unidad.*
- *Encienda siempre la herramienta antes de colocarla contra el material.*
- *Conserve seca la superficie del metal. De otra manera, la cizalla rebotará (hacia atrás) con cada golpe de corte.*
- *Corte el material de manera que el desperdicio quede a la derecha. Cortar en este sentido dirigirá los rizos hacia abajo y hacia fuera del camino.*
- *Cuando corte un radio, gire la cizalla en sentido opuesto a las manecillas del reloj para maniobrar con mayor facilidad.*
- *El mejor corte (con menos esfuerzo) se puede lograr cuando la parte trasera de la herramienta se baja de 5 a 10 grados.*

Lubricación

Las herramientas B&D se lubrican apropiadamente en la fábrica y están listas para usarse. las herramientas deben relubricarse regularmente cada 60 d'as a seis meses, dependiendo de su uso. (Las herramientas que se emplean constantemente en tareas de producción o trabajos pesados pueden requerir lubricación más frecuente.) Esta lubricación debe ser realizada œnicamente por personal especializado en reparación de herramientas eléctricas, como el de los centros de servicio B&D u otras organizaciones de servicio calificado.

Importante

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD del producto, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes (incluyendo revisión y cambio de los carbones) por centros autorizados de servicio u otras organizaciones calificadas que empleen siempre refacciones idénticas

Garantía Completa

Las herramientas industriales DeWalt están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Hemos hecho arreglos con la División de Herramientas Industriales de Black & Decker para que hagan las reparaciones en garantía a las herramientas DeWalt. Por favor regrese la unidad completa, con el

Español

transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de Black & Decker o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo “Herramientas Eléctricas” en la Sección Amarilla. Esta garantía no se aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado.En adición a la garantía, las herramientas DeWalt están amparadas por nuestra:

GARANTIA DE SATISFACCION SIN RIESGO POR 30 DIAS

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DeWalt, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra.

IMPORTADO: BLACK & DECKER S.A. DE C.V.
AVE CENTRAL 186 COL. NVA. IND.
VALLEJO C.P. 07700 MÉXICO, D.F.
TEL 747-95-00

Para servicio y ventas consulte “HERRAMIENTAS ELECTRICAS” en la sección amarilla.



Español